

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики об экстренном уведомлении Сторон о стихийных бедствиях на трансграничных реках

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления добрососедских и дружественных отношений между двумя государствами,

в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года,

считая необходимым в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных бедствиях на трансграничных реках,

согласились о следующем:

#### Статья 1

Стороны на основе дружбы, сотрудничества, взаимодоверия и равенства, согласились в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных бедствиях, возникающих на трансграничных реках.

Настоящее Соглашение устанавливает порядок экстренного уведомления Сторон в случае возникновения стихийных бедствий на трансграничных реках.

#### Статья 2

В настоящем Соглашении используются следующие понятия:  
стихийные бедствия - бедствия и катастрофы, которые могут привести к гибели людей и значительному материальному ущербу в государствах Сторон, расположенных в нижнем течении трансграничных рек, в результате наводнений и оледенений в их бассейнах;

мониторинг стихийных бедствий - деятельность по контролю и наблюдению за наводнениями и оледенениями;

компетентные органы – органы, определяемые правительствами государств Сторон для реализации положений настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях:  
проведение мониторинга наводнений и оледенений в условиях имеющегося на данный момент технического уровня на действующих сооружениях по наблюдению;

взаимное и своевременное уведомление о возникновении наводнений и оледенений, ходе их развития, а также мер, предпринимаемых для ликвидации стихийных бедствий в бассейнах трансграничных рек;

Стороны должны еще более совершенствовать мероприятия по экстренному уведомлению и осуществлять необходимый обмен.

### **Статья 4**

Стороны согласились, что группы экспертов Сторон, по поручению казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек, в соответствии с необходимостью определяют конкретный порядок уведомлений, который после утверждения Совместной комиссией будет выполняться компетентными органами. Конкретный порядок уведомлений включает в себя критерии начала уведомления и способы передачи информации о событиях.

При возникновении наводнений и оледенений исполнительные органы Сторон согласно конкретному порядку уведомлений непосредственно уведомляют друг друга соответствующей информацией.

### **Статья 5**

Расходы по реализации настоящего Соглашения разрешаются по согласованию обеими Сторонами.

### **Статья 6**

Стороны в отдельности определяют исполнительные органы настоящего Соглашения. В случае изменения или переназначения исполнительного органа Стороны в письменной форме уведомляют друг друга.

## Статья 7

В случае возникновения разногласий при толковании и выполнении положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем консультаций.

## Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств государств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

## Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение всего срока действия Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года.

Совершено «4» июля 2005 года в городе Астане (Республика Казахстан) в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, русском и китайском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Министерство  
сельского хозяйства  
Республики Казахстан



За Министерство  
водного хозяйства  
Китайской Народной Республики

